



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
2 de julio de 2007  
Español  
Original: francés

---

### **Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos**

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 9 b) del programa provisional\*

**Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas**

### **Tratamiento de nombres geográficos en oficinas de Québec (Canadá)**

**Presentado por el Canadá\*\***

#### **Sumario**

El presente informe contiene un breve resumen de las actividades realizadas entre 2002 y 2007 en los ámbitos de la oficialización de topónimos, la asignación de nombres a vías de comunicación, y la recopilación y difusión de nombres autóctonos en Québec (Canadá).

#### **Oficialización de topónimos en Québec**

La nomenclatura geográfica oficial de Québec que se publica en la web ha tenido una interesante evolución de 2002 a 2007 (véase el cuadro adjunto).

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Preparado por la Comisión de Toponimia de Québec (Canadá).



## Evolución de la nomenclatura geográfica oficial de Québec

Al 31 de marzo de 2002

Al 31 de marzo de 2007

217.852 topónimos  
(de los que 99.271 son nombres  
de vías de comunicación)

226.953 topónimos  
(de los que 104.152 son nombres  
de vías de comunicación)

Además, durante el mismo período, la Comisión de Toponimia de Québec ha mantenido en su base de datos variantes de todos esos nombres y de otros topónimos con fines informativos. El número de registros se ha incrementado, de 350.761 en 2002, a 373.513 en 2007.

### Nomenclatura de nombres de vías de comunicación

En 2002 se aplicó una decisión del gobierno de Québec destinada a la constitución de grandes ciudades mediante el reagrupamiento de los territorios de los municipios situados alrededor de los centros de las ciudades.

Con el fin de reducir los inconvenientes relacionados con la existencia en una misma ciudad de nombres de vías de comunicación idénticos o muy similares, la Comisión, en colaboración con las autoridades municipales que expresaron su deseo en ese sentido, redujo el número de esos nombres idénticos o muy similares asignándoles nuevas denominaciones. Esta importante actividad, realizada en colaboración con las autoridades municipales competentes, ha contribuido a una mayor seguridad de los residentes y, por ende, al enriquecimiento y la diversificación del patrimonio de los odónimos de Québec.

### Toponimia autóctona

La colección de obras que la Comisión dedica a los nombres de lugares autóctonos de Québec se ha enriquecido con una publicación consagrada a la toponimia de los crees. Ese documento, *La toponymie des Cris*, la sexta de una serie de publicaciones, puede consultarse en formato PDF en el sitio web de la Comisión ([www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/publications/publications\\_pdf.html](http://www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/publications/publications_pdf.html)). Por otra parte, los intercambios con la comunidad wendat de Wendake, cerca de la ciudad de Québec, han permitido catalogar 150 topónimos que se siguen utilizando en la reserva.

Por último, la Comisión ha preparado un informe para el 23º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos sobre las actividades que ha realizado desde que comenzaron las Conferencias de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos en relación con los nombres autóctonos. Ese documento, titulado “Promotion des noms géographiques utilisés par les autochtones du Québec”, puede consultarse en el siguiente sitio en la web: [www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/a\\_propos/toponymie\\_authohtone.html](http://www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/a_propos/toponymie_authohtone.html).